

5.00 credits

0 h + 30.0 h

Q1

Teacher(s)	Riapolova Marina ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Two-way interpreting between Russian and French in various communication situations, including integration procedures, medical or social care, legal proceedings and education.
Learning outcomes	At the end of this learning unit, the student is able to : <u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u> This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: • summarise, rephrase, restructure, and shorten a message and adapt it to market needs rapidly and accurately in at least one target language, using written and/or spoken communication (2 – Translation); • translate and mediate in specific intracultural and intercultural contexts, for example, those involving public service translation (and interpreting), website or video-game localisation and accessibility, community management, etc. (8 – Translation). <u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u> On completing this unit the student is able to: • recognise the challenges of communication in a community interpreting context; • position themselves within the interaction in accordance with the professional ethics in force; • transmit the message faithfully and in full; • provide effective oral communication between speakers of Russian and of French in sensitive situations.
Evaluation methods	Ongoing assessment
Teaching methods	Face-to-face. The CU will enable the student to adopt the role of the interpreter in a social context, to practise and to improve his or her ability to reproduce, clearly and faithfully, an oral message from French to Russian or vice versa by means of exercises which are corrected and commented on in class, role-play and real situations. Particular attention is devoted to the following objectives: teaching the student to use the interpreter's code of ethics in a social environment, making him or her aware of cultural and linguistic differences, and developing his or her capacities for interlingual and intercultural communication and mediation.
Content	The CU will provide skills in interpretation in a social context from Russian to French and vice versa. The student will be given advice to help him or her perfect the clear communication of short messages concerning social, medical, legal or administrative issues. He or she will learn the specific vocabulary for each subject and will develop automatic reflexes by means of Russian-French and French-Russian interpretation exercises, role play and real situations. In addition, the exercises will help the student to improve his or her understanding of spoken Russian and expression in Russian, to develop short-term memory, to learn about Russian culture and to develop capacities for interlingual communication and intercultural mediation.
Inline resources	/
Bibliography	/
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		
Master [120] in Interpreting	INTP2M	5		